

Selected Readings from the Holy Gospel and the Psalmody Book

(1) **Β**εν φραν ὑφιωτ In the name of the Father, and the
νεμ πῶηρι **νεμ** Πιπνᾶ Son, and the Holy Spirit one God
εθῡ ὀρνουτ̄ ἵνωωτ̄ ... Amen.
ἀμην.

(2) **Δ**ριτεν ἵεμπῶα Make us worthy to pray
ἵχοο **ῥ**εν οὔεπεῖμοτ̄: thankfully:

(3) **Χ**ε Πενιωτ̄ ετ̄ **ῥ**εν νιφνοῖ: μαρεϋτοῡβο ἵχε πεκραν : μαρεῖ
ἵχε τεκμετοῡρο: πετερνακ μαρεϋωπι ὑφρητ̄ **ῥ**εν ἵφε νεμ ριχεν
 πικαζι : πενωῖκ ἵτε ρατ̄ μηιϋ **ναν** ὑφουῡ : οὔορ χα νηῖτερον **ναν**
εβολᾶ ὑφρητ̄ ρων ἵτενχω **ε**βολᾶ ἵνηῖτε οὔον ἵταν **ε**ρωῡ οὔορ
 ὑπερεντεν **ε**ῥοῡν **ε**πιραμοο : **α**λλα **να**ρμεν **ε**βολᾶ πιπετρωῡ :
ῥεν Πιχριστοο **Ι**ησοῡ **Π**ενῖοις : **χε** **θ**ωκ τε ἵμετοῡρο **νεμ** ἵχοο
νεμ πιωῡ **ω**α **ε**νερ : **Δ**μην.

Our Father, who art in heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one, through Christ Jesus our Lord, for Thine is the kingdom, the power, and the glory forever . Amen.

(4) **α**ρεωαν **α** : ἵνιατϋ ὑμο If (any) one contemplated you, O
ῶ ἵπαρθενοο **ε**θῡ: οὔορ holy virgin, and mother of God.
ὑμαονοῡτ̄

(5) **Π**ιῖοι ἵτε **Φ**τ̄ ετ̄χη **ῥ**εν The high praises of God are in
τοῡῶβωβι **α**λ̄: ρανχηι ἵροβ̄ their mouths Alleluia ... two edged
 ετ̄χη **ῥ**εν **νοῡ**χιζ.

(6) **Ἰ**ωβρ ὑΠῶ **ε**ρρηι Ask the Lord on our behalf, O the
εχων : ῶ **πι**ῡ **ἵ**αλοῡ **ἵ**ατιοο : 3 holy youths, Sedrach, Misach,
Γεδρακ **Μ**ισακ **Α**βδενασω : Abdnego, that He may forgive us
ἵτερχα **νε**ννοβι **ναν** **ε**βολᾶ. our sins.

(7) **Δ**ριπ̄.. : **πι**ᾶ ἵζωον Intercede on our behalf O four
ναοωματοο : ἵλιτοῡρσοο ἵωαρ incorporeal beasts, the servants
ἵχρωμ : ἵτερχα **νε**ννοβι **ναν** burning with fire, ... that He may
εβολᾶ. forgive us our sins.

- (8) Ἐν ἑξήκω ἡμέραις ἀκράτως
 ἡκρίσθησιν τῆς Πατρὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ
 ἀριβοήθων ἐροί. In six day You created all the
 creation My Lord Jesus Christ
 help me.
- (9) Ἐν ἑπτὰ ἀρχαῖς ἀγγελῶν ἑστῶτων
 ἐρατοῦ ἐφερευμένους : ὑπεμύθη
 ὑπὸ παντοκράτωρ : ἐν ψευδί
 ὑμνοῦσθαι ἑστῶτων ὑμνοῦσθαι
 Seven archangels standing,
 praising before the Pantocrator
 serving the hidden mystery.
- (10) Χερὲ Ἰωάννης : πρὸς τὸν
 ἀπὸ δρόμου : χερὲ πᾶσι :
 ἡ ἀποστολῶν. Hail to John the great forerunner
 Hail to the twelve apostles.
- (11) Ἀπὸ τῶν : νιοῦν ἡμεῶν ἵνα
 : πικρῶν ἀπὸ τῶν : ἡμεῶν
 νεννοῦν ἡμεῶν ἐβόλ. Intercede on our behalf O the
 priests of the truth, the 24
 presbyter ... that He may forgive
 us our sins.
- (12) Ἰωάννης : νιοῦν ἡμεῶν ἵνα
 ἡμῶν : πᾶσι ἡμεῶν ἡμεῶν
 ἡμεῶν : ἡμεῶν ... Ask the Lord on our behalf O
 athletes martyrs, the 40 holy (ones)
 of Sebaste, that he forgive us our
 sins.
- (13) Ἰωάννης : πᾶσι ἡμῶν
 νιοῦν ἡμεῶν ἡμεῶν ... Ask ... on our behalf O 49 martyrs
 the elders of Shihit that He may
 forgive us our sin.
- (14) Ἐν ἑπτὰ ἀρχαῖς ἀγγελῶν ἑστῶτων
 : ἡμεῶν ἡμεῶν : ἡμεῶν
 ἡμεῶν ἡμεῶν : ἡμεῶν
 ἡμεῶν. Seven years, St. George completed
 and the 70 lawless kings judged
 him always.
- (15) Ἰωάννης : πᾶσι ἡμεῶν
 ἡμεῶν : ἡμεῶν ἡμεῶν ἡμεῶν
 : ἡμεῶν..... Ask...O 318 who gathered at
 Nicea for the sake of the faith, that
 He ...
- (16) Ἰωάννης : πᾶσι ἡμεῶν
 κωνσταντινουπόλεως : ἡμεῶν
 ἡμεῶν : ἡμεῶν Ask...O 150 of Constantinople
 & the 200 of Ephesus, that He ..
- (17) Ἐκατομμύρια ἡμεῶν : ἡμεῶν
 ἡμεῶν : ἡμεῶν ἡμεῶν : ἡμεῶν
 ἡμεῶν ἡμεῶν ἡμεῶν. Thousands of thousands and ten
 thousands of ten thousands
 archangels and holy angels.

(18) **Αῤῥῖπ̄ : ὠ̄ πῖρ̄μ̄λ̄ ἠ̄ψο : νεμ** Intercede on our behalf O 144
πιπαρθενος ἠ̄νεγασσελιςτης thousands and the virgin
ἠ̄ντεφ̄ evangelist, that He may forgive us
our sins.

(19) **Ανοκ πε πιβε ἠ̄ντε** I am the door of the sheep
νιεωου

(20) **Ανοκ πε φ̄ορωι** I am the light of the world
ἠ̄πικοςμος

(21) **Ανοκ πε πιωικ ἠ̄ντε** I am the bread of (the) life
ἠ̄ωνε

(22) **Ανοκ πε πιμανεωου** I am the good shepherd
εθνανεφ̄

(23) **Ανοκ πε τ̄αναστασις νεμ** I am the resurrection and the life
πιωνε

(24) **Ανοκ πε πιωιτ̄ νεμ** I am the way, the truth and the life
τ̄μεθμη νεμ πιωνε

(25) **Ανοκ πε τ̄βω ἠ̄λλοι** I am the true vine

(26) **Ανοκ πε πιαλφα νεμ πιω** I am the alpha and the omega, the
τ̄αρχη νεμ πιωκ beginning and the end

(27)

Φνοϋτ̄ ναι ναν	O God have mercy on us
Φτ̄ σωτεμ̄ ε̄ρον	O God hear us
Φτ̄ σομ̄ ε̄ρον	O God see us
Φτ̄ χοϋωτ̄ ε̄ρον	O God look at us
Φτ̄ ωενεητ̄ ε̄ρον	O God have pity on us
Ανον ε̄α πεκλαος	We are your people
Ανον ε̄α πεκπ̄λασμα	We are your creation
Ηαζμεν̄ ε̄βολ̄ ε̄εν̄ νενχαχι	Save us from our enemies
Ηαζμεν̄ ε̄βολ̄ ε̄α ον̄ε̄βων	Save us from famine
Ανον ε̄α νεκε̄βιαικ	We are your servants
Υιος̄ Θεος̄ ἠ̄θοκ	You are the son of God
Ανηαζτ̄ ε̄ροκ	We believed in you
Χε̄ ακ̄ῑ ακωτ̄ ἠ̄μ̄ον	For You came and saved us
Χεμ̄ πενωῑνῑ ε̄εν̄ πεκοϋχα	Visit us with Your salvation
Ουοε̄ χᾱ νεννοβῑ ναν̄ ε̄βολ̄	And forgive us our sins
Κεριε̄ ε̄λεησον	Lord have mercy

(28) Psalm 150

ὕμνον ἔψαλ ᾤσον παντὶ ἁγίῳ
ἵνα ᾄδῃ.

Praise God, in all His saints ...
Alleluia.

ὕμνον ἔροσεν ᾤσον ἐν τῷ οὐρανῷ ἵνα
ᾄδῃ τῆς δυνάμεως ᾄδῃ.

Praise Him, in the firmament of
His power ... Alleluia.

ὕμνον ἔροσεν ἰσχυρὰ ἔργα
ᾄδῃ τῶν ἐργῶν ᾄδῃ.

Praise Him, for His mighty acts...
Alleluia.

ὕμνον ἔροσεν κατὰ τὴν μεγαλειότητα ἵνα
ᾄδῃ τῶν ποσῶν τῆς μεγαλειότητος ᾄδῃ.

Praise Him, according to the
multitudes of His greatness
Alleluia

ὕμνον ἔροσεν ᾤσον ἐν τῇ σαλπιγγί
ἵνα ᾄδῃ.

Praise Him, with the sound of the
trumpet ... Alleluia

ὕμνον ἔροσεν ᾤσον ἐν τῇ ψαλτήρῳ
καὶ τῇ ἁρπῆϊ ᾄδῃ.

Praise Him, with psaltery and harp
... Alleluia.

ὕμνον ἔροσεν ᾤσον ἐν τῷ ᾄσματι
καὶ τῷ χορῷ ᾄδῃ.

Praise Him, with timbrel and
chorus ... Alleluia.

ὕμνον ἔροσεν ᾤσον ἐν τῇ κίθαρῳ
καὶ τῇ ὀργάνῳ ᾄδῃ.

Praise Him, with strings and organ
... Alleluia.

ὕμνον ἔροσεν ᾤσον ἐν τῇ κρουσῶν
ἵνα ᾄδῃ.

Praise Him, with pleasant-
sounding cymbals ... Alleluia.

ὕμνον ἔροσεν ᾤσον ἐν τῇ κρουσῶν
ἵνα ᾄδῃ τῆς χαρῆς ᾄδῃ.

Praise Him, upon the cymbals of
joy ... Alleluia.

ὕμνον ᾄδῃ ᾤσον ἐν παντί ᾄδῃ
τῷ ᾄσματι ᾄδῃ.

Let everything that has breath
praise the Name of the Lord Our
God ... Alleluia.

Ἐξομολογήσῃ τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἁγίῳ Πνεύματι ᾄδῃ.

Glory be to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
ᾄδῃ.

Now, and forever, and to the age of
ages. Amen ... Alleluia.

Ἐξομολογήσῃ τῷ ᾄσματι ᾄδῃ.

Glory be to our God ... Alleluia.